



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS EMOR • MAAMAR 5

והניף הכהן אותם על לחם הבכורים תנופה לפני...

“E o kohen os agitará sobre o pão das primícias”



Os dois cordeiros de Shavuot, que personificam o bitul, são agitados junto com os dois pães — a Torá Escrita e a Torá Oral — e, por meio da Torá, são elevados de volta à sua fonte, onde nada que se oponha à santidade pode extrair deles. Já os cordeiros diários, que levam o bitul para baixo, ao mundo da separação, devem ser inteiramente queimados.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/emor/5/

A IDEIA CENTRAL

Os dois cordeiros de Shavuot, que personificam o bitul, são agitados junto com os dois pães — a Torá Escrita e a Torá Oral — e, por meio da Torá, são elevados de volta à sua fonte, onde nada que se oponha à santidade pode extrair deles. Já os cordeiros diários, que levam o bitul para baixo, ao mundo da separação, devem ser inteiramente queimados.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar pergunta por que, em Shavuot, os dois cordeiros são agitados junto com os dois pães. O propósito da Criação é que o yesh se anule diante da divindade, e o verdadeiro bitul significa estar unido à Luz Infinita, assim como os membros estão unidos à alma. Por natureza, o homem não possui isso; os animais domésticos, porém, o demonstram, pois sua raiz é mais elevada que a do homem, e o sacrifício devolve sua força vital a essa raiz. Os cordeiros personificam o bitul mais do que os demais, pois pertencem à compaixão, atributo de Yaakov. As duas grafias da Torá contam sua história: kesev, com o shin antes do beit, representa sua fonte, onde os atributos estão acima de Chochmá; keves, com o beit antes do shin, representa seu estado embaixo. Yaakov os “separou” para o mundo da separação como os dois cordeiros diários: o cordeiro da manhã, para que o Chessed ilimitado de Avraham seja atraído somente para aquilo que está anulado, e o cordeiro da tarde, para adoçar as Guevurot de Yitschac. Em Shavuot, os cordeiros são agitados de volta para o alto, junto com os dois pães: a Torá Escrita, com sua melodia, e a Torá Oral, com sua explicação das mitsvot. Por isso, os pães são fermentados, e os cordeiros de Shavuot são sacrifícios de paz, que podem ser comidos.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|---|----|
| 1 | A pergunta: cordeiros agitados com os pães | ¶1 |
| | Os cordeiros de Shavuot são agitados junto com os dois pães; para entender por quê, o maamar começa pelo propósito da Criação: a anulação do yesh diante do ayin. | |
| 2 | O que é o verdadeiro bitul | ¶2 |
| | Estar efetivamente incluído na Luz Infinita, assim como os membros do corpo são um com a alma e a obedecem sem resistência. | |

3 Os animais, o sacrifício e o cordeiro

¶3-5

O homem não possui bitul inato, mas os animais domésticos o têm por causa de sua elevada raiz, e o sacrifício os devolve a ela. Os cordeiros, ligados à compaixão de Yaakov, possuem-no em grau máximo, como demonstram sua voz, sua fraqueza e sua lã.

4 Kesev acima, keves abaixo

¶6-7

Embaixo, beit antes do shin: Chochmá e, depois, os atributos divididos; acima, shin antes do beit: os atributos acima de Chochmá. Yaakov atrai os cordeiros para o mundo da separação como os dois cordeiros diários; o da manhã corresponde ao Chessed de Avraham.

5 Os dois cordeiros diários e a agitação de Shavuot

¶8-9

O cordeiro da manhã impede que o Chessed ilimitado sustente as kelipot; o cordeiro da tarde adoça as Guevurot de Yitschac. Em Shavuot, os cordeiros são agitados de volta à sua fonte, junto com os pães, a Torá Escrita e a Torá Oral.

6 A melodia e a explicação

¶10-11

A Torá Escrita tem a melodia dos sinais de cantilação; a Torá Oral, a explicação das mitsvot. Ambas são elevadas à sua fonte, e os cordeiros com elas. Por isso, os pães são fermentados, adquirindo a exaltação da fonte.

7 Sacrifícios de paz e holocaustos

¶12

Os cordeiros diários, atraídos para baixo, devem ser inteiramente queimados; os cordeiros de Shavuot, elevados junto com a Torá, são sacrifícios de paz, comidos também pelos proprietários.

CONCEITOS-CHAVE

Autoanulação (bitul) ביטול

Não é mera humildade, mas estar efetivamente incluído na Luz Infinita, sem existência separada dela, assim como os membros não têm vida à parte da alma.

Kesev e keves כשב / כשב

As duas grafias da Torá para “cordeiro”. Kesev, com o shin antes do beit, representa a fonte dos cordeiros, onde os atributos estão acima de Chochmá; keves, com o beit antes do shin, representa seu estado embaixo, onde os atributos vêm depois de Chochmá e se dividem.

O mundo da separação (alma deferuda) עלמא דפרודא

Os mundos inferiores, onde cada coisa parece existir por si mesma; Yaakov atrai o bitul dos cordeiros para dentro deles.

A manhã de Avraham בקר דאברהם

O nome que o Zohar dá ao Chessed superno, que se difunde sem limite; o cordeiro da manhã corresponde a ele.

Sinais de cantilação (te'amim) טעמים

A melodia da Torá Escrita — sua canção, doçura e deleite — que a Torá Oral não explica.

“Exaltado acima dos dias do mundo” המתנשא מימות עולם

Palavras da bênção matinal, empregadas para designar a fonte da força vital que transcende os mundos: sua transcendência os torna separados, e, elevados a ela, eles compartilham sua exaltação.

A pergunta: cordeiros agitados com os pães

1 והניף¹ הכהן אותם² על לחם הבכורים תנופה לפני הוי' על שני כבשים כוי'. ואיתא בגמרא שהלחם מלמעלה כוי'

“E o cohen os oferecerá como תנופה sobre o pão das primícias, uma תנופה diante de Havayá, sobre os dois cordeiros”, etc. E consta na Guemará que o pão fica por cima, etc.,

O maamar começa com o versículo da oferenda de Shavuot (Levítico 23:20): os dois pães do trigo novo, “o pão das primícias”, eram movidos junto com dois cordeiros oferecidos como sacrifícios de paz. A Guemará (Menachos 62a) apresenta a opinião de que, como em todos os casos, o pão é colocado por cima.

שמניף הכבשים עם הלחם ביחד.³ ולהבין ענין זה והתחברות זו להיות הכבשים עם הלחם בתנופה.

de modo que ele move os cordeiros junto com o pão. E [devemos] compreender este assunto e esta união: que os cordeiros estejam com o pão durante o movimento.

O que o maamar extrai da Guemará é que os cordeiros e o pão são movidos como uma só coisa. Ele pergunta o que significa essa união: o que têm em comum as oferendas de animais e os pães, para que sejam erguidos juntos?

הנה נודע כי תכלית כל הבריאה להיות היש בטל לאין. ובכל עולם נמשך ביטול היש לפי מדרגתו.

Ora, é sabido que o propósito de toda a criação é que o “algo” (yesh) seja anulado diante do “nada” (ayin). E em cada mundo a anulação do yesh se estende de acordo com seu nível.

A resposta começa com um princípio básico: a criação existe para que o yesh, o ser criado que se sente um “algo”, seja anulado diante do ayin, o “nada” da Divindade, que nenhuma criatura pode apreender. Cada mundo alcança essa anulação na medida que lhe é própria.

SEÇÃO 2 • 12

O que é o verdadeiro bitul

2 והנה עיקר הביטול הוא להיות בטל ונכלל ממש באור א"ס ב"ה ומיוחד בו ביחוד גמור ואמיתי בתכלית היחוד כהתאחדות אברי הגוף בנפש החיונית השורה ומתלבש בתוכם שאין להם חיות אחר מבלעדי חיות הנפש

Ora, a essência da autoanulação (bitul) consiste em estar anulado e realmente incluído na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, e unido a ela numa união plena e verdadeira, na união suprema, como a união dos membros do corpo com a alma vital que repousa e se reveste neles, pois não têm outra força vital além da força vital da alma.

O verdadeiro bitul não é um sentimento de humildade, mas estar realmente incluído na Luz Infinita, sendo um com ela. O modelo é o corpo: seus membros são um com a alma vital que se reveste neles, pois não têm vida própria além da vida da alma.

ולכן האברים נשמעים לרצון הנפש בביטול והתאחדות גמור וכך תהיינה כחות נפש החיונית בטלות ונכללות ממש באור א"ס ב"ה השורה ומקיף על נפשו.

Por isso, os membros obedecem à vontade da alma com plena anulação e união. Assim também devem as forças da alma vital estar anuladas e realmente incluídas na Luz Infinita, bendito seja Ele, que repousa sobre sua alma e a circunda.

Como os membros não têm vida separada, obedecem à vontade da alma de imediato e sem resistência. Do mesmo modo, a alma vital da pessoa e todas as suas forças devem estar anuladas na Luz Infinita, que repousa sobre sua alma e a circunda.

SEÇÃO 3 • 13-5

Os animais, o sacrifício e o cordeiro

3 ועמ"ש ע"פ והקרבתם עולה אשה. אך הנה בטבע האדם בתולדתו אין כמו ביטול זה ודוגמתו אינו
E veja o que está escrito sobre o versículo "E oferecereis um holocausto, uma oferta queimada". Mas, na natureza do ser humano desde o nascimento, não há nada semelhante a essa autoanulação, e algo parecido não se encontra

As palavras iniciais encaminham o leitor a outro discurso, sobre "E oferecereis um holocausto, uma oferta queimada", para ampliar o tema. Em seguida, o argumento muda de direção: por natureza, desde o nascimento, o ser humano não possui tal bitul, e nada semelhante se encontra no mundo físico.

נמצא בגשמיות כלל לבטל רצונו מפני רצון אחרים בבחי' ביטול זה כאלו אין לו רצון אחר כלל

de modo algum na realidade física: anular a própria vontade perante a vontade de outros nesse nível de autoanulação, como se não tivesse nenhuma outra vontade.

Ninguém, por natureza, deixa de lado a própria vontade em favor da vontade de outra pessoa de maneira tão completa que seja como se não tivesse vontade própria.

אלא טבע זו היא בבהמה שהן בטלות ברצון המנהיגם ולכל אשר יחפוץ יטה אותם ואינם משנות את תפקידם והיינו מפני כי שרשן ויסודתן בהררי קדש.⁴

Essa natureza, porém, encontra-se nos animais domésticos, que se submetem à vontade de quem os conduz: para onde quer que este deseje, ele os encaminha, e eles não se desviam da tarefa que lhes foi designada. Isso se deve ao fato de que sua raiz e seu fundamento estão “nos montes santos”.

Os animais domésticos de fato apresentam essa característica: vão para onde seu condutor os encaminha e cumprem sua tarefa. O Alter Rebe explica que isso ocorre porque sua raiz está “nos montes santos”, palavras extraídas de Salmos 87:1.

היא מדרגות עליונות באור א"ס ב"ה ושם הן בבחי' ביטול באור א"ס ממש (ועמ"ש ע"פ ויאכילך את המן⁵ בענין בהמה רבה שלמעלה מאדם) אלא שנפלו למטה מטה ממדרגת האדם ונמשך בחי' ביטול למטה תח"י [תחת יד] האדם.

Esses são níveis elevados na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, e ali se encontram no nível de autoanulação na própria Luz Infinita (veja o que está escrito sobre o versículo “E Ele te alimentou com o maná”, a respeito da “grande besta” (behemah rabbah), que está acima do ser humano). Contudo, eles caíram muito abaixo do nível do ser humano, e o nível de autoanulação foi atraído para baixo, ficando sob o domínio do ser humano.

Esses “montes santos” são níveis elevados na Luz Infinita, onde as raízes dos animais se encontram em completo bitul; o trecho entre parênteses remete a um discurso sobre “E Ele te alimentou com o maná”, a respeito da “grande besta”, cuja raiz está acima do ser humano. Essas raízes caíram para baixo do nível humano, e por isso seu bitul manifesta-se aqui como submissão ao ser humano.

וזהו ענין הקרבנות שהיו מקריבין הבהמה ע"ג [על גבין] המזבח ועולה חיותה במקורה ושרשה שהוא בחי' ביטול

Este é o significado dos sacrifícios: ofereciam o animal sobre o altar, e sua força vital ascendia à sua fonte e raiz, que é o nível de autoanulação

Este é o sentido interior dos sacrifícios: quando o animal é oferecido sobre o altar, sua força vital ascende de volta à sua fonte e raiz.

ממש באור א"ס ב"ה והקרבנות היו מן הבקר ומן הצאן⁶ מכל הבהמה ולא מן החיות⁷ שכבהמה יש בה ביטול יותר מן החיה.

na própria Luz Infinita, bendito seja Ele. E os sacrifícios eram oferecidos dentre o gado e o rebanho, dentre todos os animais domésticos, e não dentre os animais selvagens, pois o animal doméstico possui mais autoanulação do que o animal selvagem.

Essa raiz é a completa autoanulação na Luz Infinita. É por isso que somente animais domésticos — gado e rebanho — eram oferecidos, e não animais selvagens, conforme o Talmud aprende do versículo (Zevachim 34a): o animal doméstico possui mais bitul do que o animal selvagem.

4 וכן מכל הבהמה נבחרו כבשים עפ"י [על פי] הרוב⁸ שנמשך בהם בחי' הביטול יותר. כי הבקר פני שור מהשמאל⁹ בחי' גבורות.

Da mesma forma, dentre todos os animais domésticos, escolheram-se sobretudo cordeiros, pois neles se manifesta em maior medida o nível de autoanulação. Pois o gado corresponde à “face de um boi à esquerda”, o nível das Guevurot (contenções).

Entre os animais domésticos, a maioria das oferendas era de cordeiros, pois neles se manifesta com maior intensidade o bitul. O gado, em contraste, corresponde à “face de um boi à esquerda” na visão da Carruagem Divina de Yechezkel (Ezekiel 1:10), e o lado esquerdo é Guevurot, os atributos de contenção e severidade.

וגם שור מנגח בקרנו¹⁰ ועזים הם ג"כ בחי' גבורות. אבל הכבשים הם בבחי' רחמים והכשבים הפריד יעקב¹¹ שכבשים הם בבחי' מדותיו של יעקב בחי' רחמים.

Além disso, o boi golpeia com o chifre, e os bodes também pertencem ao nível das Guevurot. Os cordeiros, porém, estão no nível da compaixão, e “Yaakov separou os cordeiros (kesavim)”, pois os cordeiros (kevasim) correspondem ao nível dos atributos de Yaakov (midot), o nível da compaixão.

O boi manifesta essa severidade ao golpear com o chifre, e os bodes também pertencem às Guevurot. Os cordeiros pertencem à compaixão: o versículo “E Yaakov separou os cordeiros” (Genesis 30:40) os relaciona a Yaakov, cujo atributo é a compaixão.

כי הכבשים יש להם קול רחמנות שמעורר רחמים והיינו לפי שמקורם ושרשם הוא ממדרגה עליונה יותר שהוא מקור הרחמים.

Pois os cordeiros têm uma voz de lamento que desperta compaixão. Isso se deve ao fato de que sua fonte e sua raiz provêm de um nível mais elevado, que é a fonte da compaixão.

O balido lamentoso do cordeiro desperta compaixão em quem o ouve. O Alter Rebe vê nisso um sinal de que a raiz do cordeiro está em um nível mais elevado, a fonte da compaixão.

5 ולכן בנפילת החיות למטה נמשך להם הקול שמעורר רחמים וגם הם חלשים בטבעם כתולדותם והרי ניכר ומורגש בהם טבע הביטול [וגם הכבשים יש בהם צמר ששרשו גבוה מאד¹² וכמ"ש

Portanto, quando a força vital desceu para baixo, a voz que desperta a compaixão foi atraída até eles. Eles também são fracos por natureza, desde o nascimento, de modo que a natureza da autoanulação é reconhecível e sentida neles. [Os cordeiros também têm lã, cuja raiz é muito elevada, como está escrito

Como sua raiz está na fonte da compaixão, quando a força vital dos cordeiros desceu a este mundo, eles conservaram a voz que desperta a compaixão; sua fraqueza natural torna evidente o seu bitul. O trecho entre colchetes acrescenta outro sinal de sua elevada raiz: a lã.

בזהר גדול ח"א [חלק א'] דמ"ב ע"ג [עמוד ג']¹³ ע"פ והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו^{14, 15} מחשבתיה הוה בהווא אתר¹⁶ דאתמר ב"י [ביה] ועתיק יומין יתיב כו' ושער רישי' [רישיה] כעמר נקא¹⁷ וקב"ה [וקודשא בריך הוא] מחשבתא טבא צרפה למעשה ובג"ד [ובגין דא] קביל ליה וכו'.

no Zohar Gadol, Parte I, fólho 42, coluna c, sobre o versículo “E Hevel também trouxe dos primogênitos de seu rebanho”: “Seu pensamento estava naquele lugar do qual se diz: ‘E o Ancião de Dias (Atik Yomin) sentou-se’, etc., ‘e os cabelos de Sua cabeça eram como lã limpa’; e o Santo, bendito seja Ele, une uma boa intenção ao ato, e por isso o aceitou”, etc.

O Zohar, sobre a oferenda de Hevel dos “primogênitos de seu rebanho” (Gênesis 4:4), diz que seu pensamento estava dirigido ao nível sobre o qual Daniel afirma (7:9) que o Ancião de Dias Se sentou, “os cabelos de Sua cabeça como lã limpa”; como D'us une uma boa intenção ao ato, a oferenda foi aceita. Kehot observa que o Zohar Gadol citado aqui é a edição de Cremona.

ועמ"ש לקמן בפ' פנחס ע"פ צו את בניי [בני ישראל]¹⁸ כו' ועי' במשנה ספ"ו דכריתות.¹⁹ ועי' בזהר משפטים קכ"ה א' ועמ"ש במ"א ע"פ שערך כעדר העזים²⁰ שגלשו כו':²¹

Veja o que está escrito adiante, na Parashá Pinchas, sobre o versículo “Ordena aos filhos de Israel”, etc.; e veja a Mishná no final do capítulo 6 de Kerisos. Veja também o Zohar, Mishpatim, 125a; e veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “Teus cabelos são como um rebanho de cabras que descaram em cascata”, etc.]

O trecho entre colchetes termina com outras referências: o maamar em Likkutei Torah, Pinchas, sobre “Ordena aos filhos de Israel”, que explica por que a oferenda diária é um cordeiro; a Mishná no final do sexto capítulo de Kerisos, sobre os cordeiros serem mencionados antes das cabras; o Zohar sobre Mishpatim (125a), sobre o cabrito e o leite de sua mãe; e o maamar sobre “Teus cabelos são como um rebanho de cabras”, sobre os cabelos como um excedente do qual as forças externas extraem sustento.

Kesev acima, keves abaixo

6 ב והנה בנפילת החיות למטה בגשמיות נקי בשם כבשים הבי קודם לשייין. כי הבי רומז לבחינת חכמה בחכמה יבנה בית.²² והשייין רומז לגי קוין המסתעפים ונמשכים למטה משא"כ כשהם למעלה במקורם הם אחדות אחד.

2. Ora, quando a força vital desce aos níveis inferiores, entrando na materialidade, elas são chamadas pelo nome kevasim (כבשים), com o beit antes do shin. Pois o beit alude ao nível de Chochmá (sabedoria), [como está escrito:] “Com sabedoria constrói-se uma casa (bayit).” E o shin alude às três linhas que se ramificam e se estendem para baixo; ao passo que, quando estão acima, em sua fonte, constituem uma única unidade.

A Torá escreve “cordeiro” de duas maneiras: keves (כבש) e kesev (כשב). A grafia kevasim, com o beit antes do shin, descreve os cordeiros depois de sua descida à materialidade: o beit, a letra de bayit, “casa”, representa Chochmá, pois “com sabedoria constrói-se uma casa” (Provérbios 24:3), e o shin, com seus três ramos, representa as três linhas dos atributos, que se dividem à medida que se estendem para baixo. Em sua fonte, não estão divididas, mas são uma só.

7 ושם נקי כשייב [כשל בינונים] השייין קודם לבייית שהשייין הוא מדות עליונות שלמעלה מהחכמה²³ ושכל ונקי בזהר²⁴ טורי השוכא.²⁵

E ali são chamados kesev (כשב), com o shin antes do beit, pois o shin são os atributos supernais (midot), que estão acima de Chochmá e do intelecto, e que são chamados no Zohar de “montanhas de escuridão”.

Em sua origem, os cordeiros são chamados kesev, com o shin primeiro: ali, os atributos não nascem de Chochmá, mas estão acima dela e acima de todo intelecto. O Zohar chama esses atributos ocultos de “montanhas de escuridão”; aqui, escuridão significa que estão além do alcance do entendimento.

[ועיין במ"ש פ' תולדות בביאור ע"פ מים רבים²⁶ שבשה"ש [שבשיר השירים] בענין דעת עליון²⁷ ובד"ה שניך כעדר]

[Veja o que está escrito na Parashat Toldot, na explicação (biur) sobre o versículo “Muitas águas”, no Cântico dos Cânticos, a respeito do Daat superior, e no discurso que começa com “Teus dentes são como um rebanho”].

O trecho entre colchetes remete a dois outros discursos: o Biur (discurso explicativo) em Torah Ohr, Parashat Toldot, sobre “Muitas águas não podem apagar o amor” (Cântico dos Cânticos 8:7), que explica o Daat superior, e o discurso sobre “Teus dentes são como um rebanho”.

אך והכשבים הפריד יעקב²⁸ שיעקב הוא הממשיך בחיי הכשבים מבחינתם ומדרגתם שבמקורם לבחי הפירוד שיהי [שיהיה] נקי בשם כבשים.

Mas “E Yaakov separou os cordeiros (kesavim)” [significa] que Yaakov é quem atrai o nível dos kesavim, de seu nível e grau em sua origem, para o nível da separação, para que sejam chamados pelo nome kevasim.

O versículo “E Yaakov separou os cordeiros” recebe agora seu sentido interior: Yaakov atrai os cordeiros de seu estado de união como kesavim em sua origem para o nível da separação, onde são chamados kevasim.

כדי שיהי [שיהיה] נמשך בחיי הביטול גם בעלמא דפרודא את הכבש²⁹ אי תעשה בבקר ואת הכבש השני תעשה בין הערבים כו'.

[Isso é] para que o nível da autoanulação (bitul) também seja atraído ao mundo da separação (alma deferuda): “Oferecerás um cordeiro pela manhã, e o segundo cordeiro oferecerás ao entardecer”, etc.

O propósito dessa descida é que o bitul alcance também o “mundo da separação”, os mundos inferiores, onde cada coisa parece existir por si mesma. É por isso que a oferenda diária consiste em dois cordeiros, um pela manhã e outro ao entardecer (Números 28:4).

והענין כי בקר הוא בקר דאברהם^{30,31} בחיי חסד עליון שמתפשט אור איס ביה למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית.³²

A explicação é: manhã é “a manhã de Avraham”, o nível de Chessed (bondade) superior, no qual a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, se estende acima sem fim e abaixo sem limite.

A manhã representa Avraham, cujo atributo é o Chessed superior, uma bondade que flui sem limite; o Zohar a chama de “a manhã de Avraham”. Por meio de Chessed, a Luz Infinita se estende sem fim, acima e abaixo.

Os dois cordeiros diários e a agitação de Shavuot

8 והנה בהתפשטותו למטה מדרגה אחר מדרגה בירידות המדרגות בדרך השתלשלות והתלבשות יש ניקה ואחיזה לקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] לינק מהקדושה בחי' אהלי קדר³³ וכמו שאמר אברהם לו ישמעאל יחיה לפניך.³⁴

Ora, ao se estender para baixo, nível após nível, na descida dos níveis pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e por meio do revestimento, há nutrição e um ponto de apoio para as keli-pot e a sitra achra (o outro lado), para extrair nutrição da santidade: o nível das “tendas de Kedar”; e foi como Avraham disse: “Quem dera Yishmael vivesse diante de Ti.”

À medida que Chessed se estende para baixo, pela cadeia de níveis, cada um revestido pelo seguinte, as forças opostas à santidade encontram um ponto de apoio e extraem dela seu sustento. “As tendas de Kedar” (Cântico dos Cânticos 1:5), que recebeu o nome de um filho de Yishmael, representa tal extração da santidade; e o pedido de Avraham — “Quem dera Yishmael vivesse diante de Ti” (Gênesis 17:18) — revela uma bondade ilimitada que alcança até mesmo Yishmael.

וצריך להקדים ככש שהוא בחי' ביטול בבחי' רחמנות שלא יומשך אור א"ס ב"ה רק בבחי' ביטול להיות אור א"ס שורה ומתגלה במי

E é necessário oferecer primeiro um cordeiro, que representa o nível da autoanulação (bitul), com a qualidade da compaixão, para que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendita seja Ele, seja atraída somente no nível da autoanulação; isto é, para que a Luz Infinita repouse e se revele em alguém

Assim, o cordeiro — bitul unido à compaixão — deve vir primeiro: a oferta da manhã assegura que a luz ilimitada de Chessed seja atraída somente para aquilo que está anulado diante dela. A Luz Infinita repousa e se revela somente em quem está anulado diante dela; a Guemará (Nedarim 38a) inclui a humildade entre as qualidades daqueles sobre quem D'us faz repousar Sua Shechiná.

שבטל³⁵ אליו דוקא [ועמ"ש בפי' וירא ע"פ אנכי מגן לך^{36,37} ועי' בזהר בלק דף ר"ד ע"ב וס"פ מקץ דף ר"ג].³⁸

que está anulado diante dela, especificamente. [Veja o que está escrito na Parashat Vayerá sobre o versículo “Eu sou um escudo para ti”; e veja o Zohar, Balak, fôlio 204b, e o fim da Parashat Miketz, fôlio 203.]

O trecho entre colchetes remete ao discurso sobre “Eu sou um escudo para ti” (Gênesis 15:1), em Torah Ohr, que explica a bondade ilimitada de Avraham para com Yishmael, e a duas passagens do Zohar, em Balak e no fim de Miketz, que falam da “manhã de Avraham”.

9 ואת הכבש השני תעשה בין הערבים³⁹ זמן שליטת מדתו של יצחק בחי גבורות להמתיקן כוי והמשכות בחי ביטול זה ב' כבשים בבחי בקר ובבחי בין הערבים נעשה ע"י יעקב

“E o segundo cordeiro oferecerás ao entardecer”: o momento em que prevalece o atributo de Yitschac, o nível das Guevurot (contenções), para adoçá-las, etc. E as emanações deste nível de autoanulação — os dois cordeiros —, tanto no nível da manhã quanto no nível do “entardecer”, são realizadas por meio de Yaacov,

O segundo cordeiro é oferecido ao entardecer, momento em que prevalece o atributo de Yitschac, Guevurá; sua autoanulação adoça essas severidades. As duas emanações, o cordeiro da manhã e o cordeiro da tarde, são obra de Yaacov.

שהוא בריח התיכון המבריק⁴⁰ מן הקצה אל הקצה לכך הפריד יעקב הכבשים מבחי כשבים שהיו במקורן ושרשן לבחי כבשים לעלמא דפרודא להתחלק בב' בחי ומדרגות שונות.

que é “a barra central que atravessa de uma extremidade à outra”. Por isso, Yaacov separou os cordeiros do nível de kesavim, tal como estavam em sua fonte e raiz, e os trouxe ao nível de kevasim, para o mundo da separação, a fim de serem divididos em dois aspectos e níveis distintos.

Yaacov é “a barra central” do Mishkan, que atravessava todas as tábuas de uma extremidade à outra (Êxodo 26:28): seu atributo une os dois extremos, o Chessed de Avraham e a Guevurá de Yitschac. Por isso, é ele quem faz descer os cordeiros de sua fonte unificada, como kesavim, ao mundo da separação, como kevasim, divididos em duas oferendas em dois momentos distintos.

אך בשבועות והניף הכהן אותם על לחם⁴¹ כוי על שני כבשים שמניף את הכבשים למעלה לשרשן ומקורן בחי כשבים להיות בטלים ומיוחדים באור א"ס ב"ה ממש והיינו עם הלחם כי

Mas em Shavuot, “E o kohen os moverá em gesto de elevação sobre o pão”, etc., “sobre os dois cordeiros”: ele ergue os cordeiros, elevando-os à sua raiz e fonte, ao nível de kesavim, para que sejam anulados e unidos à própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele. E isso ocorre junto com o pão, porque

Em Shavuot, o movimento se inverte: o kohen ergue os dois cordeiros, elevando-os de volta à sua raiz como kesavim, onde são anulados e unidos à própria Luz Infinita. Isso acontece junto com o pão, e o maamar explica agora o que é o pão.

הנה ענין תנופות שתי הלחם הוא. כי הנה ב' הלחם רומזות לתשב"כ [לתורה שבכתב] ותשב"ע"פ [לתורה שבעל פה]⁴² כמ"ש לכו לחמו בלחמי⁴³ כוי

o significado das elevações dos dois pães é [o seguinte]. Pois os dois pães aludem à Torá Escrita e à Torá Oral, como está escrito: “Vinde, comei do meu pão”, etc.

Os dois pães representam as duas partes da Torá, a Torá Escrita e a Torá Oral, pois a Torá é chamada de pão: “Vinde, comei do meu pão” (Provérbios 9:5).

כי הן בחיי גבוהות שיש בתשב"כ [בתורה שבכתב] מה שאין בתשב"ע [בתורה שבעל פה] והוא ענין הטעמים שבתורה זרקא מקף שופר הולך סגולתא כו' שהם בחיי ניגון בבחי' מתיקות ותענוג.

Pois são níveis elevados: há na Torá Escrita algo que não existe na Torá Oral, e isso diz respeito aos sinais de cantilação (te'amim) da Torá — zarka, makaf, shofar holech, segolta, etc. —, que correspondem ao nível da melodia, com a qualidade da doçura e do deleite.

Cada parte da Torá possui uma qualidade elevada que falta à outra. Somente a Torá Escrita tem os sinais de cantilação, aqui nomeados pelas primeiras palavras de sua sequência tradicional (zarka, makaf, shofar holech, segolta); eles são pura melodia, doçura e deleite.

SEÇÃO 6 • 110-11

A melodia e a explicação

10 וע"ז נאמר ויהי שירו חמשה ואלף^{44,45} ובלילה שירה עמי⁴⁶ שהטעמים הן בבחי' שיר וניגון לנגן בשירה וזמרה מרוב שמחה ותענוג שהטעמים אלו הם בתשב"כ [בתורה שבכתב] ולא בתשב"ע [בתורה שבעל פה] ואין בתשב"ע [בתורה שבעל פה] שום פי

A respeito disso está dito: “E suas canções eram mil e cinco” e “À noite, Sua canção está comigo”; pois os sinais de cantilação estão no nível de canto e melodia, para cantar com canto e louvor, de tão grande alegria e deleite. Esses sinais de cantilação estão na Torá Escrita, e não na Torá Oral; e na Torá Oral não há interpretação alguma

As “mil e cinco” canções de Shlomo (I Reis 5:12) e “À noite, Sua canção está comigo” (Salmos 42:9) são entendidas como referentes a este canto da Torá: a cantilação é uma melodia que brota de grande alegria e deleite. Ela existe somente na Torá Escrita.

וביאור על הטעמים לבאר ולפרש לנו שירה זו מאי היא [ועמ"ש בפ' הברכה ע"פ תורה צוה⁴⁷ וע"פ ויהי מקץ⁴⁸ וע"פ שיר השירים⁴⁹ וע"פ ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים⁵⁰ כו'].

ou explicação dos sinais de cantilação, para nos explicar e esclarecer em que consiste este canto. [Veja o que está escrito na Parashat HaBerachá sobre o versículo “A Torá [Moshe] ordenou”, e sobre “E aconteceu no fim”, e sobre “O Cântico dos Cânticos”, e sobre “Eu estava com Ele como um amon, e era Seu deleite”, etc.]

A Torá Oral não nos diz em lugar algum o que significa este canto; ele permanece além da explicação. O trecho entre colchetes enumera quatro maamarim que desenvolvem o tema: sobre “A Torá que Moshe ordenou”, sobre “E aconteceu no fim” (o início de Mikêts), sobre “O Cântico dos Cânticos” e sobre “Eu estava com Ele como um amon”.

רק תשבע"פ [תורה שבעל פה] היא פי' וביאור יסוד המצות ושורשן שפי' וביאור זה הוא בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] דוקא ולא בתשכ"כ [בתורה שבכתב] כי אין שום מצוה בתשכ"כ [בתורה שבכתב] שלא תהיה צריכה לפי'

A Torá Oral, porém, é a interpretação e a explicação do fundamento das mitsvot e de sua raiz; esta interpretação e explicação se encontram especificamente na Torá Oral, e não na Torá Escrita. Pois não há mitsvá na Torá Escrita que não necessite de interpretação

A Torá Oral tem uma qualidade própria e singular: explica as mitsvot, seu fundamento e sua raiz. Nenhuma mitsvá da Torá Escrita pode ser cumprida sem ela.

וביאור תשבע"פ [תורה שבעל פה] כיצד תהיה דרך עשיית המצוה ובאיזה אופן ובשבעות מניפין ב' בחי' הלחם למעלה במקורן ושרשן להיות כלולות ומתאחדות באור א"ס ב"ה

e a explicação da Torá Oral: como a mitsvá deve ser realizada e de que maneira. E em Shavuot, os dois níveis do pão são elevados por meio de uma oferenda movida, até sua fonte e raiz, para serem incluídos e unidos à Luz Infinita (Or Ein Sof), bendita seja Ele,

Somente a Torá Oral ensina como uma mitsvá deve ser realizada e de que maneira. Em Shavuot, os dois tipos de pão são elevados por meio de uma oferenda movida até sua fonte, para serem incluídos e unidos à Luz Infinita.

כי שם הן מיוחדות בתכלית היחוד איהו וחיוהי חד כו' הוא היודע והוא המדע כו'.⁵¹

pois lá estão unidos na união suprema: “Ele e Suas forças vitais são um”, etc.; “Ele é o Conhecedor e Ele é o Conhecimento”, etc.

Em sua fonte, os dois aspectos da Torá são um com o próprio D'us, na unidade suprema expressa por “Ele e Suas forças vitais são um” e “Ele é o Conhecedor e Ele é o Conhecimento”: ali, a sabedoria de D'us não é algo separado Dele.

11 ובהן וע"י מתייחדים גם חיות הכבשים להיותן בטלים בשרשן ומקורן העליון להיות הכל בבחי' ביטול.

E nelas e por meio delas, também a força vital dos cordeiros se une, pois eles são anulados em sua raiz e fonte superna, de modo que tudo esteja no nível da anulação.

Por meio dos pães, isto é, por meio da Torá, também a força vital dos cordeiros se une e é anulada em sua fonte superna. É por isso que os cordeiros são movidos junto com o pão: com a Torá, tudo retorna à autoanulação (bitul).

ולכן בשתי הלחם דשבועות כתיב חמץ תאפינה⁵² שמאחר שמתעלה למקור החיות ומקור החיות המהוה עולמות הנפרדים יש מאין הוא בבחי' המתנשא מימות עולם⁵³ שזהו חיותם והתהוותם

Portanto, a respeito dos dois pães de Shavuot está escrito: “Eles serão assados fermentados”. Pois, uma vez que são elevados à fonte da força vital — e a fonte da força vital, que traz à existência os mundos separados como algo a partir do nada, está no nível de “Aquele que Se eleva acima dos dias do mundo” —, e esta é a força vital deles e sua formação,

Isso explica por que os pães de Shavuot, ao contrário das outras oferendas de farinha, são assados fermentados (Levítico 23:17). Eles são elevados à fonte da força vital, que cria os mundos separados a partir do nada e que, nas palavras da bênção da manhã, é “Aquele que Se eleva acima dos dias do mundo”.

שמחמת שמתנשא ומסתלק מהם אור א"ס ב"ה למעלה ואינו מתלבש בתוכם ממש לכך נתהווה חיותם וקיומם בבחי' נפרדים להיות דבר ויש בפ"ע [בפני עצמן] ובהעלותם למקורן ושרשן

pois, como a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, Se eleva acima deles e Se retira para o alto, não estando realmente revestida em seu interior, sua força vital e existência vieram, por isso, a existir como algo separado, como uma coisa e uma entidade por si mesma; e, quando são elevados à sua fonte e raiz,

Os mundos se percebem como separados precisamente porque a Luz Infinita Se eleva acima deles e não está realmente revestida em seu interior; essa transcendência permite que venham a existir como entidades por si mesmas.

הוא המתנשא מימות עולם נעשו גם הם בבחי' התנשאות שלמעלה מאחר שנכללו ונתאחדו במקורם ממש [ועמ"ש מזה גבי חג השבועות ע"פ וידבר אלקים כו' ע"ש].

que é “Aquele que Se eleva acima dos dias do mundo”, também eles se tornaram do nível da elevação que está acima, pois foram incluídos e unidos em sua própria fonte. [Veja o que está escrito a esse respeito sobre a festividade de Shavuot, a propósito do versículo “E Elokim falou”, etc.; veja ali.]

Mas, quando são elevados de volta àquela fonte, assumem sua elevação, pois agora estão incluídos nela e unidos a ela; essa elevação sagrada é o fermento dos pães de Shavuot. O trecho entre colchetes remete ao discurso sobre Shavuot a respeito de “E Elokim falou”, para mais detalhes.

Sacrifícios de paz e holocaustos

12 ובוה יובן ההפרש שבין כבשי עצרת לבין שני הכבשים התמידים ליום כי שני כבשי עצרת הם שלמים⁵⁴

הנאכלים לבעלים משא"כ שני כבשי התמידים ליום הם עולות.⁵⁵

Com isso, compreender-se-á a diferença entre os cordeiros de Atseret e os dois cordeiros do sacrifício tamid diário: os dois cordeiros de Atseret são sacrifícios de paz (shelamim), que são comidos pelos seus donos, ao passo que os dois cordeiros do tamid diário são holocaustos (olot).

O maamar explica agora uma diferença na lei. Os dois cordeiros de Shavuot (Atseret) são sacrifícios de paz, que são comidos, enquanto os dois cordeiros do tamid diário (Números 28:3) são holocaustos, consumidos inteiramente sobre o altar.

והענין כי התמידים הם הכבשים הנמשכים למטהלעולם הפירוד כנ"ל וא"א להאכיל לבעלים שלא יומשך למטה מטה יותר ויהיה אחיזה ויניקה לסט"א [לסטרא אחרא].

A explicação é a seguinte: os sacrifícios tamid são os cordeiros que são atraídos para baixo, ao mundo da separação, como mencionado acima. Por isso, não é possível entregá-los aos donos para que os comam, para que não sejam atraídos ainda mais para baixo, dando à sitra achra (o outro lado) um ponto de apoio e sustento.

Os cordeiros diários são os que são atraídos para o mundo da separação. Comê-los os atrairia ainda mais para baixo, onde a sitra achra poderia dominá-los e extrair sustento.

וצ"ל כולו כליל. אבל כבשי עצרת שהם על לחם הכיכורים תנופה⁵⁶ לפני הוי' למעלה במקורם לבחי' כשבים

Por isso, devem ser inteiramente consumidos (kalil). Mas os cordeiros de Atseret, que são “sobre o pão das primícias, uma oferenda movida diante de Havayá”, [elevados] para cima, à sua fonte, ao nível de kesavim,

Assim, o tamid deve ser inteiramente consumido sobre o altar. Os cordeiros de Shavuot, porém, são movidos “sobre o pão das primícias”, para cima, à sua fonte, como kesavim.

וגם נכללים ומיוחדים בבחי' שתי הלחם כנ"ל שם אין שליטה ויניקה כלל ולכן הם שלמים הנאכלים
אפי' [אפילו] לבעלים:

e também são incluídos e unidos no nível dos dois pães, como mencionado acima — ali não há absolutamente nenhum domínio ou sustento [para o outro lado]. Portanto, são sacrifícios de paz, que são comidos até mesmo pelos donos.

Ali, incluídos nos dois pães da Torá, nenhuma força contrária pode dominar ou extrair sustento; por isso, podem ser sacrifícios de paz, comidos até mesmo pelos donos.

NA AVODÁ

Assim como os membros do corpo obedecem à alma sem resistência, pois não têm vida própria, a pessoa deve fazer com que as forças de sua alma vital se anulem e sejam incluídas na Luz Infinita que repousa sobre sua alma e a envolve (parágrafo 2).

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar define o bitul por meio da união dos membros com a alma, em vez de defini-lo apenas como obediência?
2. Como os animais domésticos, que estão abaixo do homem, podem ter uma raiz mais elevada que a dele, e como o sacrifício expressa isso?
3. O que as duas grafias, kesev e keves, ensinam sobre a relação dos atributos com Chochmá, acima e abaixo?
4. Por que o cordeiro da manhã, bitul unido à compaixão, deve vir primeiro quando o Chessed de Avraham é atraído para baixo?
5. Por que os cordeiros de Shavuot são sacrifícios de paz que são comidos, enquanto os cordeiros diários são inteiramente queimados, e o que os dois pães da Torá têm a ver com isso?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 והניף

A nota registra que este maamar foi impresso, com variantes, na coletânea Shnei HaMeoros (Lemberg, 5642), fólio 29a: outra versão do mesmo discurso.

A NOTA DA KEHOT

בשינויים בסי' שני המאורות (לבוב — תרמ"ב) כט, א. הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ח-א עי' רמז (וראה בהנסמן שם ח"ב עי' תתקלו). תחילת המאמר מובא באוה"ת ויקרא-ב עי' תקעד עם הגהות.

2 והניף הכהן אותם

"E o cohen os moverá juntamente com o pão das primícias, como oferta movida perante Havayá, sobre os dois cordeiros; eles serão sagrados para Havayá, para o cohen." Trata-se da movimentação de Shavuot, que todo o maamar explica.

ויקרא כ"ג:20-23

והניף הכהן אתם על לחם הבכורים תנופה לפני ה' על־שני כבשים קדש יהיו לה' לזבח:

E o sacerdote os moverá com o pão das primícias como oferta movida diante de D'us, juntamente com os dois cordeiros; serão santos para D'us, para o sacerdote.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כג, ב.

3 שהלחם מלמעלה . . עם הלחם ביחד

A baraita pondera se, nessa movimentação, o pão ou os cordeiros devem ficar por cima; sua primeira opinião é que, como em toda parte, o pão fica por cima, enquanto outros Tanaim discordam, e Rebbe sustenta que sejam colocados lado a lado e movidos. O Alter Rebe extrai daí que os cordeiros são movidos juntamente com o pão.

Menachot ס"ב א-א:1-3

כיצד עושה מניח אימורין על פיסת היד וחזה ושוק עליהן ובכל מקום שיש לחם הלחם מלמעלה היכא אמר רב פפא במלואים מאי טעמא אילימא משום דכתיב (ויקרא י, טו) שוק התרומה וחזה התנופה על אשי החלבים יביאו להניף תנופה והכתיב (ויקרא ז, ל) את החלב על החזה יביאנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

מנחות סב, א.

PARÁGRAFO 3

4 ויסודתן בהררי קדש

"Seu fundamento está nos montes sagrados." O Alter Rebe emprega essa expressão para a elevada raiz dos animais

domésticos na Luz Infinita.

Psalms 87:1א:1

לכנייקרח מזמור שיר יסודתו בְּהַרְרֵי־קֹדֶשׁ:

Salmo dos filhos de Coré; cântico. Seu fundamento está sobre os montes santos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 ויאכילך את המן

"Ele te afligiu e te deixou passar fome, e te alimentou com o maná." Esse versículo encabeça o discurso ao qual o parentese se refere, sobre a "grande fera" que está acima do homem.

Deuteronomy 8:3ג:ח

ויענה וירעבך ויאכלך את־המן אשר לא־ידעת ולא ידעון אֲבֹתֶיךָ לַמֶּעַן הוֹדִיעָךָ כִּי לֹא עָלֶי־הִלָּחֶם לְבָדּוֹ יְחִיָּה הָאָדָם כִּי עָלֶי־כָל־מוֹצֵא פִּי־ה' יְחִיָּה הָאָדָם:

E Ele te humilhou, deixou-te passar fome e te alimentou com o maná, que não conhecias e que teus pais não conheciam, para fazer-te saber que o homem não vive somente de pão, mas de tudo o que sai da boca de D'us vive o homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 מן הבקר ומן הצאן

"Quando um homem dentre vós trazer uma oferenda a Havayá, dentre os animais, do gado e do rebanho, trareis a vossa oferenda." O versículo restringe as oferendas aos animais domésticos.

ויקרא א:12-13

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יִקְרִיב מִכֶּם קָרְבָן לַה' מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבָּקָר וּמִן־הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ אֶת־קָרְבָנְכֶם:

Fala aos filhos de Israel, e dize-lhes: Quando alguém dentre vós apresentar uma oferta a D'us, apresentareis a vossa oferta do gado, seja da manada ou do rebanho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 מכל הבהמה ולא מן החיות

A Guemará cita uma baraita: se o versículo dissesse apenas "dentre os animais", poderiam estar incluídos os animais selvagens; porém, diz "gado e rebanho", isto é, gado e rebanho, e não um animal selvagem. O Alter Rebe explica por quê: o animal doméstico tem mais bitul.

Zevachim 34א ל"ד

A NOTA DA KEHOT

זבחים לד, א.

PARÁGRAFO 4

8 נבחרו כבשים ע"פ הרוב

A Mishná ensina aqui que os cordeiros são mencionados antes dos bodes em toda a Torá, embora o versículo mostre que os dois têm o mesmo valor. Kehot remete aqui à

afirmação de que os cordeiros foram escolhidos para a maioria das oferendas.

Keritot 28a כ"ה כריתות

A NOTA DA KEHOT

ראה כריתות כה, א.

9

פני שור מהשמאל

Na visão de Yechezkel, cada um dos seres sagrados tem rosto de homem e de leão à direita, "rosto de boi à esquerda" e rosto de águia. O Alter Rebe situa a raiz dos bovinos no boi do lado esquerdo, as Guevurot.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א"י

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אליהם ימין לארבעתם ופני שור מהשמאל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, י.

10

שור מנגח בקרנו

Nesse discurso, o Alter Rebe interpreta "do gado e do rebanho" como dois tipos de alma animal.

A NOTA DA KEHOT

ועבדיה אדם כי יקריב פ"ב [ויקרא] ד"ב ע"ד. [כ].

11

הכשבים הפריד יעקב

"E Yaakov separou os cordeiros e voltou o rosto do rebanho para os listrados." O versículo relaciona os cordeiros a Yaakov, cujo atributo é a compaixão.

Genesis 30:40 בראשית ל"מ

והכשבים הפריד יעקב ויתן פני הצאן אל-עקד וכל-חום בצאן לבן וקשת-לו עדרים לבדו ולא שתם על-צאן לבן:

E Jacó separou os cordeiros —também voltou os rostos do rebanho para os animais listrados e todos os escuros do rebanho de Labão—, e separou os seus próprios rebanhos, e não os pôs junto ao rebanho de Labão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ל, מ.

PARÁGRAFO 5

12

ומורגש — ששרשו גבוה מאד

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

א"י. [כ].

13

וכמ"ש בזהר גדול ח"א דמ"ב ע"ג

A nota explica que a citação é da edição de Cremona do Zohar e que Or HaTorah, Bereishis, vol. 7, cita as palavras do Zohar exatamente como aparecem aqui.

A NOTA DA KEHOT

...והניף הכהן אותם על לחם הבכורים תנופה לפני

הכוונה לזהר דפוס קרימנא, וכ"כ באוה"ת בראשית-ז דף תתשסו מעתיק הלשון כמו כאן.

14

והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו

"E Hevel também trouxe dos primogênitos de seu rebanho e da gordura deles; e Havayá voltou-Se para Hevel e para sua oferenda." O Zohar aqui citado explica por que sua oferenda foi aceita.

Genesis 4:4 בראשית ד'ד

והבל הביא גם-הוא מבכורות צאנו ומחלבון וישע ה' אל-הבל ואל-מנחתו:

E Abel também trouxe dos primogênitos do seu rebanho e da sua gordura. E D'us atentou para Abel e para a sua oferta;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו

Caim trouxe sementes de linho, e Hevel trouxe dos primogênitos de seu rebanho, cordeiros que ainda não haviam sido tosquiados por sua lâ; a oferenda de Hevel foi aceita. A Kehot observa que Or HaTorah, ao citar este Zohar, refere-se a este capítulo.

Pirkei DeRabbi Eliezer 21:5-6 ר"ה-ה' אלעזר כ"א

הביא קין מותר מאכלו קליות, ורע פשתן. והביא הבל מבכורות צאנו ומחלביהו, כבשים שלא נגזזו לצמר. ונתעב מנחת קין, ונרצית מנחת הבל, שנאמר: "וישע ה' אל הבל ואל מנחתו". רבי יהושע בן קרחה אומר: אמר הקדוש ברוך הוא, "אל יתערבו מנחת קין והבל לעולם, שמא חס ושלום יתערבו בארג בגד", שנאמר: "לא תלפש שעטנ"ו וכו'". אפלו היא מרקבת לא יעלה עליה, שנאמר: "וכגד כלאים שעטנ"ו לא יעלה עליה".

(Cain) brought the remnants of his meal of roasted grain, (and) the seed of flax, and Abel brought of the firstlings of his sheep, and of their fat, he-lambs, which had not been shorn of their wool. The offering of || Cain was precluded, and the offering of Abel was acceptable, as it is said, "And the L-rd had respect unto Abel and to his offering" (Gen. 4:4). Rabbi Joshua ben Korchah said: The Holy One, blessed be He, said: Heaven forbid ! Never let the offerings of Cain and ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

16

מחשבתיה הוה בההוא אתר

Essa passagem do Zohar também é citada em Or HaTorah, Shoftim, p. 959, onde se faz referência a Pirkei DeRabbi Eliezer, capítulo 21, que descreve a oferenda de Hevel como cordeiros ainda não tosquiados para a lâ.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת שופטים ע' תתקנט ושם מציין לפרקי דר"א פרק כא.

17

ועתיק יומין יתיב כו' ושער ריש"י כעמר נקא

"O Ancião dos Dias sentou-Se; Sua veste era branca como a neve, e os cabelos de Sua cabeça, como lâ limpa." O

Zohar aqui citado diz que o pensamento de Hevel estava dirigido a esse nível.

דניאל ז':ט"ז

הוה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דיינור גלגלוי נור דלק:

Eu estava olhando até que foram postos uns tronos, e o Ancião de dias se assentou; sua vestimenta era branca como a neve, e os cabelos de sua cabeça como lã pura; seu trono era de chamuscas de fogo, e suas rodas, fogo ardente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 לקמן . . צו את בניי

Ali, o Alter Rebe pergunta por que a oferta diária é um cordeiro: o cordeiro tem uma voz de compaixão, atributo de Yaakov, e lã em sua pele, da qual se confecciona a maior parte das roupas.

A NOTA DA KEHOT

עו, ד.

19 במשנה ספ"ו דכריתות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

כה, א.

20 ע"פ שערך כעדר העזים

Esse maamar explica "Teus cabelos são como um rebanho de cabras": os cabelos são um excedente do corpo, não sua essência, e o Zohar afirma que as forças externas extraem sustento dos cabelos das cabras.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן שה"ש לו, ג.

21 Rabi Shimon diz que, em toda a Torá, os cordeiros vêm antes dos cabritos; poder-se-ia pensar que isso se deve ao fato de serem mais excelentes, mas o versículo ensina que ambos são iguais. O Alter Rebe refere-se a isso em sua observação entre colchetes sobre a elevada raiz dos cordeiros.

Mishnah Keritot 6:9 ט"ז: כריתות ו'

רבי שמעון אומר, כבשים קודמין לעזים בכל מקום. יכול מפני שהן מבחרין מהן. תלמוד לומר (ויקרא ד), ואם קבש יביא קרבנו לחטאת, מלמד ששניהם שקולים. תורין קודמין לבני יונה בכל מקום. יכול מפני שהן מבחרים מהן. תלמוד לומר (שם יב), וכן יונה או תר לחטאת, מלמד ששניהם שקולים. האב קודם לאם בכל מקום. יכול שכבוד האב עורך על כבוד האם, תלמוד לומר (שם יט), איש אמו ואביו תיראו, מלמד ששניהם שקולים. אבל אמרו חכמים, האב קודם לאם ...

Rabbi Shimon says: lambs are mentioned before goats in all places. You might think that it is because they are choicer, therefore Scripture states, "And if he brings a lamb as his offering," (Leviticus 4:32) to teach that both are equal. Turtle-doves are mentioned before young pigeons in all places. You might think that it is because they are choicer, therefore Scripture states, "A young pigeon or a turtle-dove for a hatat," (Leviticus 12:6) to teach that both are equal. The father comes before the mother in all places. You ...

...והניף הכהן אותם על לחם הבכורים תנופה לפני

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 6

22 בחכמה יבנה בית

"Com sabedoria constrói-se uma casa, e com entendimento ela é estabelecida." O Alter Rebe interpreta o beit, a letra inicial de bayit (casa), como Chochmá.

Proverbs 24:3 ג'ד: כ"ד: משלי

בְּחִכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וּבְתוּבָה יִתְכַוֵּן:

Com sabedoria se edifica uma casa, e com entendimento ela se estabelece;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

23 כש"ב השי"ן קודם לבי"ת . . מדות עליונות שלמעלה מהחכמה

O Tsemach Tsedek traz este ensinamento: acima do cordeiro está o kesev, com o shin primeiro, pois ali os atributos estão acima de Chochmá, em Or HaTorah sobre She-mot e sobre Pinchas.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת שמות-ו ע' ב'תרי"ט. פ' פנחס ע' א'קנ.

24 בזרה

O Zohar (Pinchas) conta sobre a corça que entra na "montanha da escuridão" e de lá sobe em direção à "montanha da luz" para receber seu alimento. O Alter Rebe usa a expressão do Zohar "montanhas da escuridão" para designar os atributos suprenaturais acima de Chochmá.

Zohar III, 249b מט, זח"ג

A NOTA DA KEHOT

זח"ג רמט, ב. (בחי) וע' ריב, א בקל"י. [כ].

25 טורי חשוכא

Aqui, o Zohar (Balak) usa "as montanhas da escuridão" para designar o lugar das forças da impureza, onde Bilam foi aprender feitiçaria. Kehot aponta que o termo é usado para kelipá, além de seu uso em relação à santidade.

Zohar, Balak 45:488-46:497 זח"ג: תצ"ו

26 "Muitas águas não podem apagar o amor, nem os rios podem afogá-lo." Esse versículo inicia o discurso de Torah Ohr ao qual o colchete se refere.

Song of Songs 8:7 ז'ז: שיר השירים

מִיָּם רַבִּים לֹא יוֹכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֵהָבָה וּנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטָפוּהָ אִם־יָתֵן אִישׁ אֶת־כְּלֵיהוֹן בֵּיתוֹ בְּאֵהָבָה בּוֹ יִבּוּזוּ לוֹ:

As muitas águas não podem apagar o amor, nem as correntes podem submergi-lo; se um homem desse toda a riqueza de sua casa pelo amor, seria completamente desprezado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 בביאור ע"פ מים רבים . . בענין דעת עליון

Nesse Biur, o Alter Rebbe distingue o Daat superior, que vem de Kéter e une Chochmá e Biná, do Daat inferior, que

se estende aos atributos; distingue também os atributos que nascem do intelecto daqueles cuja raiz está em Kéter, acima do intelecto, e que o Daat superior atrai para baixo.

A NOTA DA KEHOT

תו"א דף יט, ג. ומצויין באוה"ת פי' ראה עי' תשצו לתו"א הנ"ל "שדעת העליון ממשיך המדות דכתר שלמעלה מהחכמה והם חג"ת דא"א". וראה גם באוה"ת שה"ש-ב עי' תקסט.

28 והכשבים הפריד יעקב

“E Yaakov separou os cordeiros.” O Alter Rebe interpreta “separou” como o ato de atrair os cordeiros de sua fonte unificada para o mundo da separação.

בראשית ל':40 Genesis

והכשבים הפריד יעקב וימן פני הצאן אל-עקד וכל-חום בצאן לבן וישת-לו עדרים לבדו ולא שתם על-צאן לבן:

E Jacó separou os cordeiros —também voltou os rostos do rebanho para os animais listrados e todos os escuros do rebanho de Labão—, e separou os seus próprios rebanhos, e não os pôs junto ao rebanho de Labão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 את הכשב אחד תעשה

“Oferecerás um cordeiro pela manhã, e o segundo cordeiro oferecerás ao entardecer”: o tamid diário. Seus dois cordeiros representam o bitul atraído para o mundo da separação.

במדבר כ"ח:4 Numbers

את-הכשב אחד תעשה בבקר ואת הכשב השני תעשה בין הערבים:

Oferecerás um cordeiro pela manhã, e oferecerás o outro cordeiro ao anoitecer;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר כח, ד.

30 בקר הוא בקר דאברהם

O Zohar (Balak) fala de duas “manhãs”, a manhã de Avraham e a manhã de Yosef, e de como a primeira luz foi revestida por luz sobre luz, nível após nível, para que os mundos pudessem suportá-la. O Alter Rebe se refere a essa passagem no parágrafo seguinte.

ספר זוהר, בלק ל"ג:שנ"ד-ל"ד:שס"ג 33:354-34:363 Zohar, Balak
Our text continues: “In the morning will I order my prayer unto thee and keep watch”. Why is the word “morning” repeated? One refers to the morning of Abraham and the other to the morning of Joseph. The words “I will order” mean, I will prepare thy lamp to give light, and refer to the morning of Joseph.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

31 בקר הוא בקר דאברהם

A respeito de “A manhã já era clara” (Genesis 44:3), o Zohar diz que “aquela manhã de Avraham” brilhou sobre os irmãos de Yosef, e seu mérito os protegeu do julgamen-

...והניף הכהן אותם על לחם הבכורים תנופה לפני

to que pairava sobre eles. O Alter Rebe se refere ao final de Miketz no parágrafo seguinte.

ספר זוהר, מקץ י"ג:ר"יז-י"ד:רכ"ח 13:217-14:228 Zohar, Miketz

There is also an allusion to the verse: “And Abraham rose early in the morning, and saddled his ass, etc.” (Ibid. 22, 3). It was that morning of Abraham that shone for the brethren to support them by its merits, so that, strong in the merit of Abraham, they went away in peace and were delivered from judgement. For at that moment the rigour of judgement was impending over them and would have exacted punishment from them but for the merit of that morning of Abraham.’

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

32 ברחמיה יבנה בית

Estas palavras citam Proverbs 24:3; a passagem aparece abaixo.

משלי כ"ד:3 Proverbs

בְּחָכְמָה יִבְנֶה בֵּית וּבְתִבּוּנָה יִתְכַּוֵּן:

Com sabedoria se edifica uma casa, e com entendimento ela se estabelece;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי כד, ג.

PARÁGRAFO 8

33 אחלי קדר

“Sou negra, mas formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Kedar, como as cortinas de Shlomo.” O Alter Rebbe usa “as tendas de Kedar” para as forças que extra-em sustento da santidade.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א':ה

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנֹאנָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֹהֲלֵי קֶדָר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש א, ה.

34 לו ישמעאל יחי לפניך

“E Avraham disse a D'us: ‘Quem dera Yishmael vivesse diante de Ti.’” A bondade ilimitada de Avraham alcança até mesmo Yishmael.

Genesis 17:18 בראשית י"ז:י"ח

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוֹ יִשְׁמַעְאֵל יְחִיָּה לְפָנֶיךָ:

E Abraão disse a D'us: «Quem dera Ismael vivesse diante de Ti!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית יז, יח.

35 אוא"ס שורה ומתגלה במי שבטל

Rabbi Yochanan diz que o Santo, bendito seja Ele, faz repousar Sua Shechiná somente sobre quem é poderoso, rico, sábio e humilde. A Kehot indica aqui o princípio de

que a Luz Infinita repousa somente sobre quem se anula diante dela.

נדרים ל"ח Nedarim 38a

A NOTA DA KEHOT

ראה נדרים לח, א.

36

ע"פ אנכי מגן לך

Ali, o Alter Rebbe explica Avraham como Chessed sem contenção, aos olhos de quem todos são bons: embora soubesse quem Yishmael era, desejava que ele vivesse "diante de Ti", sem limites.

A NOTA DA KEHOT

תו"א יב, א.

37

אנכי מגן לך

"Não temas, Avram; Eu sou um escudo para ti; tua recompensa é muito grande." O versículo abre o discurso de Torah Ohr ao qual o colchete se refere.

בראשית ט"ו:א:15 Genesis 15:1

אחר הדברים האלה הִנֵּה דְבַר־ה' אֶל־אַבְרָם בַּמָּחֳצָה לַאֲמֹר אֶל־תִּירָא אַבְרָם אֲנֹכִי מִגֹּן לְךָ שְׂכָרְךָ הָרֶבֶה מְאֹד:

Depois dessas coisas, a palavra de D'us veio a Avram numa visão, dizendo: «Não temas, Avram; Eu sou o teu escudo, tua recompensa será grandíssima».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

A nota da Kehot remete a Zohar, Balak 33:354-34:363 para estas palavras.

ספר הזהר, בלק ל"ג:שנ"ד-ל"ד:שס"ג Zohar, Balak 33:354-34:363

PARÁGRAFO 9

39

ואת הכבש השני תעשה בין הערבים

"E o segundo cordeiro oferecerás ao entardecer." O Alter Rebe relaciona o horário do segundo cordeiro com o atributo de Yitschac, Guevurá.

במדבר כ"ח:4 Numbers 28:4

אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֹּקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים:

Oferecerás um cordeiro pela manhã, e oferecerás o outro cordeiro ao anoitecer;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

בריה התיכון המבריה

"E a barra do meio, no centro das tábuas, passará de uma extremidade à outra." O Alter Rebe aplica isso a Yaakov, a linha do meio que une os dois lados.

שמות כ"ו:28 Exodus 26:28

וְהַבָּרִים הַתִּיכוֹן בְּתוֹךְ הַקָּרְשִׁים מִבְּרֶחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

e a barra do meio, no centro das tábuas, que passará de uma extremidade à outra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כו, כה.

...והניף הכהן אותם על לחם הבכורים תנופה לפני

41

והניף הכהן אותם על לחם

"E o cohen os moverá sobre o pão das primícias, como oferta movida diante de Havayá, junto com os dois cordeiros." Em Shavuot, os cordeiros são movidos para cima junto com o pão.

ויקרא כ"ג:20 Leviticus 23:20

וְהִנִּיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי ה' עַל־שְׁנֵי כֶבֶשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לָהּ לִכְהֹן:

E o sacerdote os moverá com o pão das primícias como oferta movida diante de D'us, juntamente com os dois cordeiros; serão santos para D'us, para o sacerdote.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

ב' הלחם רומזות לתשב"כ ותשב"פ

O Tsemach Tsedek traz esse ensinamento, segundo o qual os dois pães aludem à Torá Escrita e à Torá Oral, em Or HaTorah sobre Nach, vol. 2.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך-ב ע' תתקמב.

43

לכו לחמו בלחמי

"Vinde, comei do meu pão e bebei do vinho que misturei": o convite da sabedoria. O Alter Rebe cita isso para mostrar que a Torá é chamada de pão; assim, os dois pães são a Torá Escrita e a Torá Oral.

משלי ט':5 Proverbs 9:5

לְכוּ לֶחֶמוּ בִלְחָמִי וּשְׁתּוּ בִינֵי מִסְכָּתִי:

«Vinde, comei do meu pão e bebei do vinho que misturei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ט, ה.

PARÁGRAFO 10

44

ויהי שירו חמשה ואלף

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מ"א ה, יב.

45

ויהי שירו חמשה ואלף

"E ele pronunciou três mil provérbios, e seus cânticos foram mil e cinco", dito a respeito de Shlomo. O Alter Rebe aplica isso ao cântico dos sinais de cantilação.

מלכים א' ה':12 I Kings 5:12

וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשְׁל וַיְהִי שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה וָאֶלֶף:

E proferiu três mil provérbios, e suas canções foram mil e cinco.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

ובלילה שירה עמי

"De dia, Havayá ordena Sua bondade, e à noite Seu cântico está comigo." Também aqui, o cântico é a melodia da

Torá.

Psalms 42:9 ט"ז: מ"ב: תהילים

יוֹמָם יִצְוֶה ה' חֲסִדוֹ וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עָמִי תִפְלָה לְאֵל חַיִּי:

De dia, D'us ordenará a Sua benignidade, e, de noite, o Seu cântico estará comigo, uma oração ao D'us da minha vida.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים מב, ט.

47

תורה צוה

“Moshe nos ordenou a Torá, herança da congregação de Yaakov.” Esse versículo abre um dos discursos enumerados entre colchetes.

Deuteronomy 33:4 ד"ד: ל"ג: דברים

תוֹרָה צִוְּהֵנוּ מֹשֶׁה מוֹרֶשֶׁה קְהֵלֶת יִעֲקֹב:

Moshé nos ordenou uma lei, herança da congregação de Yaakov.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

ויהי מקץ

“E aconteceu, ao cabo de dois anos, que o Faraó sonhou.” A abertura de Miketz encabeça outro dos discursos enumerados.

Genesis 41:1 א"א: ל"א: בראשית

וַיְהִי מִקְצָן שְׁנָתַיִם יָמִים וּפְרָעָה חָלַם וְהָנָה עֶמֶד עַל־הַיָּאָר:

E aconteceu, ao fim de dois anos completos, que o faraó sonhou; e eis que estava junto ao rio.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

שיר השירים

“Cântico dos Cânticos, que é de Shlomo.” Seu versículo de abertura encabeça outro dos discursos enumerados.

Song of Songs 1:1 א"א: שיר השירים

שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשְׁלֹמֹה:

Cântico dos Cânticos, que é de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים

“E eu estava com Ele como uma criança de colo, e era Seu deleite dia após dia”, dito pela Torá a respeito de si mesma. O versículo encabeça o último discurso enumerado.

Proverbs 8:30 ל"ח: פ' משלי

וְאַהֲבָה אֶצְלוֹ אֲמוֹן וְאַהֲבָה שְׁעִשְׁוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחֶקֶת לִפְנֵי בְּכָל־עֵת:

Então eu estava junto d'Ele, como uma criança criada; cada dia era Sua alegria, brincando sempre diante d'Ele,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...והנהיף הכהן אותם על לחם הבכורים תנופה לפני

51

A nota da Kehot remete a Genesis 41:1-44:17 para estas palavras.

Genesis 41:1-44:17 ד"ד: א"א-מ"ד: בראשית

PARÁGRAFO 11

52

חמץ תאפינה

“De vossas moradas trareis pão de oferenda movida: dois pães, feitos de dois décimos de farinha fina; serão assados levedados, como primícias para Havayá.” O maamar explica por que esses pães são chametz.

Leviticus 23:17 י"ז: כ"ג: ויקרא

מִמּוֹשְׁבֵיכֶם תָּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּי עֶשְׂרִים סֶלֶת תַּהֲיֶינָה חֻמֵּץ תֹּאפִינָה בְּכוּרִים לָהּ:

Trareis de vossas moradas dois pães de oferta, de duas décimas de efa; serão de flor de farinha, assados com fermento, como primícias para D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כג, יז.

53

המתנשא מימות עולם

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת יוצר.

PARÁGRAFO 12

54

כבשי עצרת הם שלמים

Estas palavras citam Arakhin 25b:20-22; a passagem aparece abaixo.

Arakhin 25b:20-22 כ"ב: כ"ב-כ"ב: ערכין

מָה לְהֵלֹךְ בְּדָמִים — אֵף כָּאן בְּדָמִים. וְרַבִּי שְׁמַעוֹן, גָּמַר “קִדְּשִׁי” קִדְּשִׁי מִכֶּבֶשׂ עֲצָרָת, מָה לְהֵלֹךְ בְּחֵנֶם, אֵף כָּאן בְּחֵנֶם. וְרַבִּי [יְהוּדָה] נָגַי גִּילְיָה מִכֶּבֶשׂ עֲצָרָת! דָּנִין קִדְּשִׁי בְּדָק הַבֵּית

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ערכין כה, ב.

55

התמידים ליום הם עולות

“Esta é a oferta de fogo que oferecereis a Havayá: cordeiros de um ano, sem defeito, dois por dia, como oferta queimada contínua.” Os cordeiros diários são ofertas queimadas.

Numbers 28:3 ג' ח: כ"ח: במדבר

A NOTA DA KEHOT

במדבר כח, ג.

56

על לחם הביכורים תנופה

Os cordeiros de Shavuot são movidos em gesto de תנופה “sobre o pão das primícias, uma oferta movida diante de Havayá”, elevados com o pão à sua fonte.

ויקרא כ"ג:20

וְהִנִּיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי ה' עַל־שְׁנֵי כִכְשִׁים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַה' לִכְהֵן:

E o sacerdote os moverá com o pão das primícias como oferta movida diante de D'us, juntamente com os dois cordeiros; serão santos para D'us, para o sacerdote.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/emor/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak